

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ **August 8月**

さんだし きょうどうせんたー
三田市まちづくり協働センター ☎669-1528 さんだし まきまへちやう
Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



自転車・家具等の無料提供

リサイクルセンター(クリーンセンター)
一内 ☎079-563-5551)で自転車・家具

等を無料(抽選)で手に入れることが

できます。※抽選に当たった場合、自分で運ぶことが条件です。

■日にち：8月14日(日) ※抽選は10:00～

■抽選券の配布：8:30～10:00 (時間厳守)

①当日リサイクルセンターに直接行き、申し込みカードを受付に提出②抽選券(1人1枚)を受け取る

③展示品の中から希望する品を選ぶ。

④10時からの抽選までに抽選券を抽選袋に入れる

★8月以降の開催日(すべて日曜日)12月18日・2月12日



妊婦健診の費用の一部が戻ってきます

妊婦健診でかかった費用の一部が申請により戻ってきます。今回の妊娠にかかる最終の妊婦健診を2011年4月1日以降に受診した人は最終の妊婦健診日の翌日から1年後までが申請期限になります。申請

期限を過ぎるとお金がもらえませんので注意してください。それより前に最終の妊婦健診を受診された人も費用が返って来る場合がありますので急いで申請してください。分からないことがあれば聞いてください。【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

児童扶養手当の現況届をお忘れなく

母子・父子家庭等で児童扶養手当を受けている人は、現況届に必要な書類と証書を添えて必ず8月1日(月)から31日(水)までに提出してください。提出がない場合は8月以降の手当が支給停止されます。児童扶養手当は、離婚等で父または母と生活を共にできない児童を養育している人、父または母に重度の障害がある人に支給されます。(※父または母の死亡等により遺族年金等の公的年金を受給できる場合は、支給されないことがあります)手当の支給は請求のあった月の翌月からとなりますが、所得により一部支給停止となる場合や支給されない場合があります。詳しくはお問い合わせください。【問合せ】こども支援課 ☎079-559-5072 FAX 079-562-1294

Bikes, furniture etc for free

You can get bikes, furniture, etc for free (drawing) at Recycle Center (in Clean Center ☎079-563-5551)

※You need to carry them home by yourself.

■Date : August 14th, Sunday ※drawing is from 10:00

■Drawing tickets distribution : 8:30～10:00(no later than)

①Go to Recycle Center on the 14th and submit the application card to the counter.

②Receive a drawing ticket (one ticket per a person)

③Chose what you want from the display

④Submit your drawing ticket into the drawing box before 10:00

※Drawing dates after August : December 18th, Sunday and February 12th, Sunday

The refund of the medical expenses for pregnant women's checkups

A part of the medical expenses of checkups for pregnant women are refunded. The refund is intended for pregnant women who had their checkup after Apr. 1st, 2011. An application is valid for a year since the day after you had your last checkup. Therefore, please pay application to your last checkup date.

In addition to this case, you may get a refund even if you had your last checkup before Apr. 1st, 2011.

Please hurry to apply for a refund and call the number below if you need more information.

【Contact】Health Promotion Division ☎079-559-5701

Do not forget the status of notification of child-rearing allowance

Female-headed households and single-father families are receiving childcare allowance, and should submit status documents and certificates to the City Office from August 1(Mon) to August 31(Wed). Allowances will cease after August if families fail to submit their documents.

Childcare allowance is paid to persons bringing up children who can't live with both parents (or mother or father) due to the parents' divorce or other reasons. It is also given to fathers or mothers with severe disabilities.

However it is not paid to persons who get survivor's pensions or other public pensions according to the death of the child's father or mother, etc.

Childcare allowance will be paid the following month after the submission, but may not be partially paid or stopped, according to your income. Please contact us for details.

【Contact】Child Support Division.

☎ 079-559-5072. FAX: 079-562-1294

児童扶養手当(8月期分)を支給

母子父子家庭等に支給されている児童扶養手当を、8月11日(木)に各受給者の指定口座に振り込みます(2011年4月分~7月分)。支給月額はすでに各受給者にお知らせした金額です。該当者で認定請求がまだの人は手続きが必要です。

【問合せ】 こども支援課

☎079-559-5072 FAX 079-562-1294



私立幼稚園の就園補助金について

私立幼稚園に行っている3~5歳の子どもがいる人は(今2歳の子は3歳になってから)補助金がもらえる人がいます。子どもの幼稚園から申し込み用紙が配られるので、決められた日までに幼稚園へ出してください。市外の幼稚園に行っている人もです。質問は学校教育課か幼稚園に聞いてください。【問合せ】

学校教育課 ☎079-559-5136 FAX079-559-6400

日帰り健康検査 9月まで(電話予約制)

詳しい検査であなたの健康を調べます。
 ■曜日:毎週火、木曜日(祝祭日を除く)
 ■費用:42,000円(昼ごはん込み) ■人数:1日に8人まで
 ■検査項目:身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科※これより他の検査はお金がかかります。



【問合せ】 市民病院

☎079-565-8753 (平日9:00~17:00)

乳がん・子宮頸がん検診 無料クーポン券を送付

7月上旬に対象者へ無料クーポン券を送りました。対象者で4月1日以降、既に検診を受診した人は必ず領収書を保管しておいてください。

■対象者の生年月日

乳がん検診	子宮頸がん検診
1970/4/2~1971/4/1	1990/4/2~1991/4/1
1965/4/2~1966/4/1	1985/4/2~1986/4/1
1960/4/2~1961/4/1	1980/4/2~1981/4/1
1955/4/2~1956/4/1	1975/4/2~1976/4/1
1950/4/2~1951/4/1	1970/4/2~1971/4/1

【問合せ】 健康増進課

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

Child-rearing allowance for August

Childcare allowances for Female-headed households and single-father families are to be paid by bank transfer to each recipient's designated account on Thursday, August 11 (for months between April 2011 and July 2011). Monthly payments are only paid to registered beneficiaries.

Unclaimed allowances for qualified persons must contact the Child Support Division.

【Contact】Child Support Division. ☎079-559-5072. FAX: 079-562-1294

Subsidy for Attending a Private Kindergarten

You may be eligible for a subsidy if you are a citizen with a child or children attending a private kindergarten between the ages of 3 – 5 years old (Currently 2 year-old children are eligible on or after their third birthday.) The kindergarten your child attends will distribute an application form. You are requested to apply to the kindergarten by the specified date. This system applies to a private kindergarten located outside of Sanda City. Further information is available either at the School Education Division or the kindergarten.

【Contact】The School Education Division: ☎079-559-5136 FAX: 079-559-6400

One-day Complete Medical Checkup, to September

(Telephone reservation needed.)

Examinations for your health condition.

■Date: every Tue. and Thurs. (except national holidays)

■Fee: 42,000 yen (including lunch)

■Maximum numbers of people: 8 a day

■Items of Examinations: physical measurement, urinalysis, feces examination, blood test, pulmonary function test, electrocardiography test, abdominal ultrasonography test, X-ray examination, ophthalmology examination, surgical examination, internal examination
 ※optional examinations are available for extra fees.

【Contact】City Hospital

☎ 079-565-8753 (9:00am-5:00pm on weekdays)

Distribution of Free Coupon Tickets for Breast and Cervical Cancer Screening.

Free Coupon Tickets have been sent to women in the targeted age group early in July.

It is necessary to keep the receipt for the person in the targeted age group who has already had a screening test after April 1st.

■Eligible: Women whose date of birth is included in the list below.

Breast Cancer creening	Cervical Cancer Screening
April 2 nd , 1970~April 1 st , 1971	April 2 nd , 1990~April 1 st , 1991
April 2 nd , 1965~April 1 st , 1966	April 2 nd , 1985~April 1 st , 1986
April 2 nd , 1960~April 1 st , 1961	April 2 nd , 1980~April 1 st , 1981
April 2 nd , 1955~April 1 st , 1956	April 2 nd , 1975~April 1 st , 1976
April 2 nd , 1950~April 1 st , 1951	April 2 nd , 1970~April 1 st , 1971

【Contact】Health Promotion Division

☎079-559-5701 FAX:079-559-5705

離職者のための「住宅手当緊急特別措置事業」について



離職した人で仕事をする能力と意欲のある人のうち、住む家を失ったり、失う心配がある人に、家賃として必要な額の全部又は一部を支給することで、家と仕事に就く機会を得られるように支援します

■支給対象者

住む家が無く、次の①～⑥の全てに当てはまる人。

- ①2007年10月1日以降に離職した人
- ②離職前に、自分の仕事によりお金を稼ぎ、主として世帯の生計を支えていた人
- ③国で行っている住宅確保・雇用施策による貸付または給付(就職安定資金融資、訓練・生活支援給付、就職活動困難者支援事業等)を受けていない人
- ④ハローワークへの求職を申し込み、仕事づくために毎月1回以上の職業相談、月2回以上の市担当者との面談、週1回以上の求人先への応募や面接等の活動ができる人
- ⑤原則収入のない人(一時的に収入がある場合には、申請者及び世帯員の収入の月合計額が単身世帯116,300円未満、2人世帯172,000円以内、3人以上世帯214,000円未満)
- ⑥世帯の預貯金が単身世帯50万円以下、複数世帯100万円以下の人

■支給方法・金額

住宅の貸主または住宅の管理会社の口座へ直接振り込みます。支給月額額は単身世帯32,300円、複数世帯は42,000円をそれぞれ上限とする家賃額です。

■支給期間・支給期間の延長

支給期間は6か月間を限度とします。また、就職活動を誠実に継続された場合には、申請により3か月を限度に期間を延長することができます。【問合せ】福祉総務課 ☎079-559-5074 FAX079-562-1294

市役所内に「赤ちゃんの駅」を設置!!

市役所西2号庁舎1階のロビーに、授乳やおむつ交換のできるスペース「赤ちゃんの駅」を設置しました。市役所に来た時は、気軽に使ってください。使う時はこども政策課(西2号庁舎1階)で鍵を受け取り、終わったら鍵を返してください。【問合せ】こども政策課 ☎669-1595三田市三輪2-1-1



☎079-559-5079 FAX079-562-1294
Eメール kodomoseisaku@city.sanda.lg.jp

Emergency aid for unemployment (House Rent Subsidy)

If you lost your job as well as house (or are going to lose your house) but still have the ability and the will to work, the subsidy will pay the house rent (in full or partially) for you so that you can continuously live in the house and work.

■Subject for the subsidy

You are eligible for the subsidy if you lost your house and fulfill the following criteria #1 -- #6.

- ①Lost job on October 1, 2007 or after.
- ②Earned you living by working and was the family's main earner before you lost the job.
- ③Not receiving loan or subsidy on living housing/job security under other State programs (such as Employment stabilization fund loan, Vocation/life support subsidy, or Difficulty job search assistance project)
- ④Filed employment find help with Employment Security Office (Hello Work Sanda) and can receive employment consultation monthly (or more), meeting with Sanda city officer (2 times a month or more) and file application/interview for job offer (weekly or more).
- ⑤Do not have regular income (for those who have temporary income, combined monthly income of the applicant and family should not exceed 116,300 yen / one-person household, 172,000 yen / 2-person household, or 214,000 yen / household of 3-or more)
- ⑥ Have savings not exceeding 500,000 yen (for one-person household) or 1,000,000 yen (for household of 2 or more).

■Subsidy payment method

Directory wired to the bank account of the house owner: Monthly installments of the rent with ceiling of 32,300 yen (for single-person household) or 42,000 yen (for household of 2 or more).

■Term of subsidy installments

Monthly installments are paid up to six months. An extra 3 months may be granted by application for those who seriously continued job seeking activities.

【Contact】Welfare General Affairs Division ☎ 079-559-5074 FAX:079-562-1294

Baby Station in City Office

A Baby Station is now available for feeding and diaper changing on the 1st floor lobby in City West building No.2. When you come to the City Office please feel free to use it. You can receive the key at the Child Policy Division. Please return the key when done.

【Contact】Child Policy Division at 2-1-1 Miwa, Sanda city ☎669-1595. ☎079-559-5079. FAX: 079-562-1294
E-mail: kodomoseisaku@city.sanda.lg.jp

O157を予防しましょう!

O157(腸管出血性大腸菌感染症)は、腹痛から始まり、下痢・血便・嘔吐・発熱が起こります。小さい子どもや高齢者など抵抗力の弱い人が発症しやすいので、日ごろから

予防対策を心がけましょう。下記の方法は食中毒の予防にもなります。

- ①調理や食事の前、家に帰った時、トイレの使用後は石鹸を使って、流水でよく手を洗いましょう。
- ②O157は75°C以上の熱に1分以上さらすと死滅すると言われています。食品は十分に加熱して食べましょう。生肉は食べないようにしましょう。
- ③まな板、包丁やふきんは十分に消毒しましょう。
- ④日ごろから十分な睡眠・休養をとり、健康を保ちましょう。【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701 FAX079-559-5705

子育て支援事業“げんき”開催 参加者募集!!

子育て中の保護者が子育て仲間の輪を広げられるよう幼稚園や保育所に通っていない子どもと一緒に遊べる機会を作っています。



- 場所:三田市立松が丘幼稚園 (三田市川除547 ☎079-563-4326)
- 対象:市内の幼稚園・保育所に通っていない子どもとその保護者(満1歳以上)
- 定員:先着40人(子どもの数)
- 持ち物:おやつ、飲み物、おしぼり、上靴
- その他:※車でお越しの際は、14時20分以降に幼稚園駐車場をご利用ください。※保険料として、各回一人当たり10円が必要です。

日時	内容
【1回目】10/21(金) 14:30~16:15	“人形劇を楽しもう” “絵本タイム”(絵本の読み聞かせ)
【2回目】11/22(火) 14:30~16:15	英語と出会おう“ハロー!” “絵本タイム”
【3回目】12/9(金) 14:30~16:15	“鳴らしてあそぼう” “つくってあそぼう” “絵本タイム”

■申し込み:9月15日(木)~22日(木)の間に、住所・電話番号・子どもの名前(漢字・ふりがな)・年齢・保護者の名前・参加日を書いて学校教育課へFAXを送ってください。※2回以上の参加であれば申し込みできます。【問合せ】学校教育課 ☎079-559-5138 FAX 079-559-6400

Prevent Infection with O157

The symptom of O157 (Enterohemorrhagic E coli) will start with abdominal pain followed by diarrhea, bloody stool, vomiting and fever. Small children and elderly people may develop the infection easier and special care to prevent infection may be needed. The following may be useful for preventing food poisoning:

- ①Wash your hands: Before cooking or dining, or when you return home. Use soap and rinse well with running water.
- ②O157 will be disinfected when heated for more than 1 minute at temperature of 75°C or higher. Heat your foods well. Avoid eating raw meat.
- ③Sanitize well your cooking board, cooking knife and cooking towel.
- ④ Sleep and rest well. Maintain your good health condition.

【Contact】 Health Promotion Division ☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705

Parents Support program “GENKI”, recruiting participants!!

This program is for parents who have children who don't attend kindergarten or nursery school. The goal is to provide opportunities for these parents to make friends.

- Place: Matsugaoka kindergarten (Kawayoke 547, Sanda-City TEL079-563-4326)
 - Target: Children (1 year old or up) who do not go to kindergarten or nursery school and their parents.
 - Capacity: The first 40 children
 - To bring: Some snacks, drinks, wet wipes and shoes for inside
 - Note: ※10yen per child as insurance
- ※Parking is available at the kindergarten after 14:20.

Date	Contents
【first】 October 21 st , Friday 14:30~16:15	“Enjoy a puppet play” “Time for picture story books” (Reading picture books)
【Second】 November 22 nd , Tuesday 14:30~16:15	Try English “Hello!” “Time for picture story books”
【Third】 December 9 th , Friday 14:30~16:15	“Enjoy making sounds” “Enjoy making something” “Time for picture story books”

■Application: your address, phone number, name of the child (Kanji & furigana (Hiragana to read the name)), age, name of the parents and date to be faxed to School Education Division between September 15th, Thursday and 22nd, Thursday.

※Attending more than twice is the condition to apply. 【Inquiry】 School Education Division TEL079-559-5138 FAX079-559-6400